

ማሰቢያ ለወላጆች

ልጅዎን ለማስከተብ ሲመጡ ካርዱን እንዳይለይዎ ::

የከተባት ካርድ የልጅዎ የሕይወት ዘመን ማስረጃ ስለሆነ በጥንቃቄ መቆመጥ አለበት ::

ካርዱ ከጠፋ ወዲያውኑ ለጤና ማዕከሉ ያሳውቁ ::

ህጻን/ኗ በተወለዱ በሶስት ወር ውስጥ በአቅራቢያዎ በሚገኘው ለክብር መዝገብ ሹም ተመዝግቦ የልደት የምስክር ወረቀት ማግኘትን አረጋግጡ ::

Notice for parents

Bring card to every session.

Keep it safe as it is your child's life time record.

If you lost the card, notify to the health center immediately.

Ensure child is registered and have birth certificate

within three months of occurrence of birth from nearby

officer of civil status.



የእናቶችና የሕፃናት ጤና ካርድ
Mother & Child Health Card



የፌዴራል ጤና ጥበቃ ሚኒስቴር



አጠቃላይ መረጃ General Information

የጤና ተቋም ስም / Health Facility

መዝገብ ቁጥር /
Serial Number

ካርድ ቁጥር /Card No

የሕፃኑ ስም
Name of infant:

ሕፃኑ የተወለደበት ቀን
Date of birth

ቀን
Date

ወር
Month

ዓ.ም
Year

ፆታ
sex

ሴት
female

ወንድ
male

በተወለደ ጊዜ የነበረ
birth

ክብደት
weight

ቁመት
height

የእናት ስም
Name of mother

የሕጻኑ አባት ስም
Name of Baby's Father

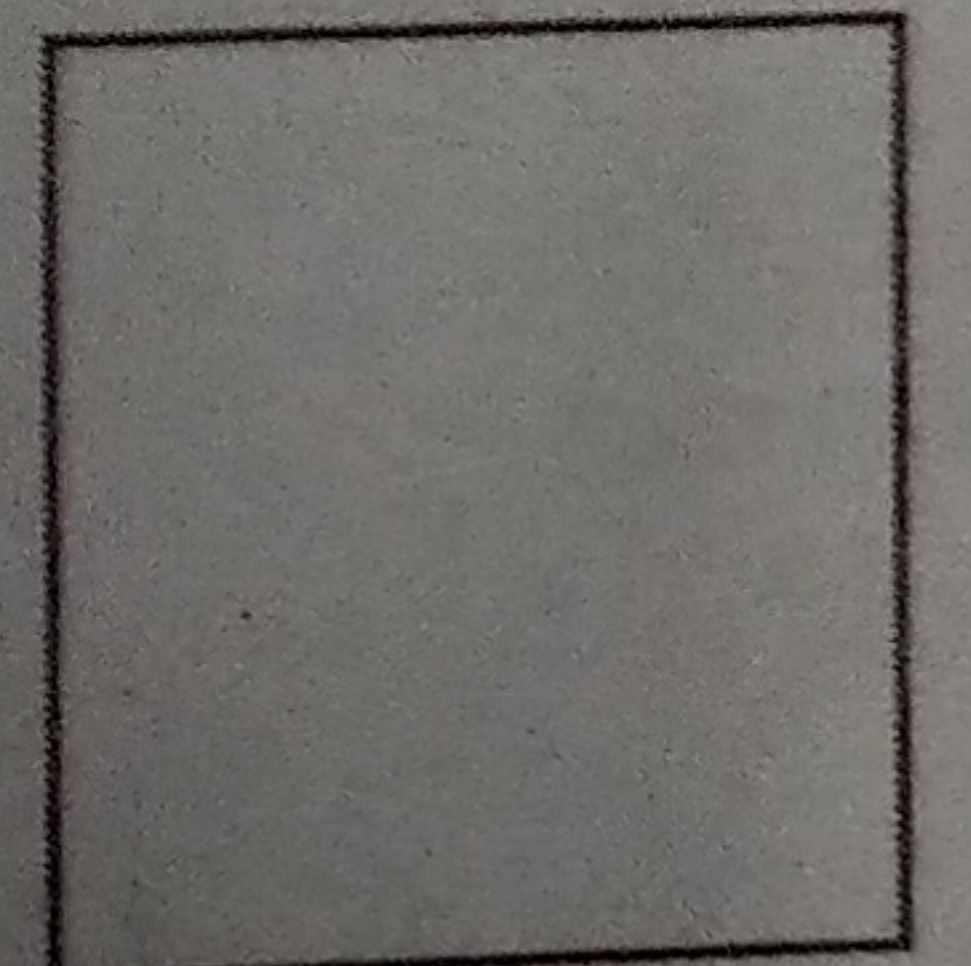
የእናት የትውልድ ዘመን
(ለመንጋጋ ቆልፍ ክትባት ያስፈልጋል)
Birth date (Age) of mother
(for TT vaccination):

ቀን
Date

ወር
Month

ዓ.ም
Year

የሕፃኑ አሻራ



child's finger
print

ማውጫ

በጨቅላ ሕፃናት ላይ የሚታዩ አደገኛ ምልክቶች 1

ከወሊድ በኋላ በእናቶች ላይ የሚታዩ አደገኛ ምልክቶች 2

የሕፃናት መደበኛ ክትባት 3

ቫይታሚን ኤ የሚሰጥበት ቀናት 11

የሴቶች የመንጋጋ ቆልፍ መከላከያ ክትባት 13

የክትባት ማረጋገጫ ሰርተፍኬት 15

መደበኛ ያልሆኑ/በዘመቻ የሚሰጡ የሕፃናት ክትባቶች 17

ከብደት በእድሜ ለሴቶች 19

ከብደት በእድሜ ለወንዶች 20



አድራሻ
Address

ክልል
Region

ዞን
Zone

ወረዳ
Woreda

ቀጠና/ ጎጥ
Ketena /Got

ቀበሌ
Kebele

የቤት ቁጥር
H.No.

ስ.ቁ
Phone No.

ከወሊድ በኋላ ለሕፃኑ የሚደረግ ክትትል

Post Natal Care (PNC) Visit for the newborn

የመጀመሪያ ቀን
Day one

ሦስተኛ ቀን
Day Three

ሰባተኛ ቀን
Day Seven

ሕፃኑ ሲወለድ ከመንጋጋ ቆልፍ በሽታ
Infant is Protected at birth

ተጠብቋል
Yes

አልተጠበቀም
No

ክትትሉን ካደረገ የራይት (✓) ምልክት ያድርጉ
(tick the box if the service is provided for the newborn)

የሕፃናት መደበኛ ከትባት/ Infant Routine Immunization

1

የከትባቱ አይነት Type of vaccine	የተሰጠበት ቀን Date given	የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን Next Appointment
ቢሲጂ / BCG የሳንባ ነቀርሳን ይከላከላል		
የከትባቱ አይነት Type of vaccine	የተሰጠበት ቀን Date given	የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን Next Appointment
ፖሊዮ 0 / OPV 0 የልጅነት ልምሻን ይከላከላል		

የሕፃኑ/ያ አድራሚ Child's age	ክብደት (ኪ.ግ) Weight (Kg)
የሕፃኑ/ያ አድራሚ Child's age	ክብደት (ኪ.ግ) Weight (Kg)

ጠቃሚ መረጃዎች ለወላጆች እና ለአሳዳጊዎች
Essential information for parents

2

የከትባቱ አይነት Type of vaccine	የተሰጠበት ቀን Date given	የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን Next Appointment
ፖሊዮ 1 / OPV 1 የልጅነት ልምሻን ይከላከላል		
የከትባቱ አይነት Type of vaccine	የተሰጠበት ቀን Date given	የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን Next Appointment
ዲፒቲ ዘፕ ዘብ 1 DPT HepB-hib 1 የተለያዩ በሽታዎችን ይከላከላል		

የሕፃኑ/ያ አድራሚ Child's age	ክብደት (ኪ.ግ) Weight (Kg)
የሕፃኑ/ያ አድራሚ Child's age	ክብደት (ኪ.ግ) Weight (Kg)



ለሕፃናት አስከ 6 ወር የሕፃናት ጡት ወተት ብቻ በቂ ነው።

አስከ 6 ወር ጡትን ብቻ መጥባት ሕፃናት ለእድገታቸው አስፈላጊ የሆኑ ንጥረ ምግቦችን እንዲያገኙ ይረዳቸዋል።

Exclusive breast feeding is enough for a child up until 6 months; breast milk has important nutrients for a child's growth.



ልጅዎን በየቀኑ ከ20 እስከ 30 ደቂቃ ፀሀይ ያሙቁ።

ሕፃናትን የጠዋት ፀሀይ ማሞቅ ለአጥንታቸው ጥንካሬና ለቆዳቸው ጤንነት ወሳኝ ነው።

A child needs sun light daily for 20 to 30 minutes.

Sun light is important for childrens' bone strength and skin health.

ከከትባት በኋላ የታዩ የጎንዮሽ ክስተቶች ካሉ Adverse Events Following Immunization (AEFI)

የክስተቶች አይነት Type of AEFI	ክስተቶቹ የታዩበት ቀን (ቀን/ወር/ዓ.ም.) Date observed (DD/MM/YY)

ሀፃናት በማንኛውም ጊዜ የህመም ምልክት ከታየባቸው በአቅራቢያ ወደሚገኝ ጤና ድርጅት ይውሰዱቸው!

የሕፃናት መደበኛ ክትባት/ Infant Routine Immunization

የክትባቱ አይነት Type of vaccine	የተሰጠበት ቀን Date given	የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን Next Appointment
ፒሲቪ 1 / PCV 1 የሳንባ ነቀርሳን ይከላከላል		

የክትባቱ አይነት Type of vaccine	የተሰጠበት ቀን Date given	የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን Next Appointment
ሮታ 1 / Rota 1 የልጅነት ልምሻን ይከላከላል		

የክትባቱ አይነት Type of vaccine	የተሰጠበት ቀን Date given	የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን Next Appointment
ፖሊዮ 2 / OPV 2 የልጅነት ልምሻን ይከላከላል		

የክትባቱ አይነት Type of vaccine	የተሰጠበት ቀን Date given	የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን Next Appointment
ዲፒቲ ሄፕ ሂብ 2 DPT HepB-hib 2 የተለያዩ በሽታዎችን ይከላከላል		

3

ከክትባት በኋላ የታዩ የጎንዮሽ ክስተቶች ካሉ

Adverse Events Following Immunization (AEFI)

የክስተቶች አይነት Type of AEFI	ክስተቶቹ የታዩበት ቀን (ቀን/ወር/ዓ.ም.) Date observed (DD/MM/YY)

የሕፃኑ/ያ እድሜ Child's age	ክብደት (ኪ.ግ) Weight (Kg)

የሕፃኑ/ያ እድሜ Child's age	ክብደት (ኪ.ግ) Weight (Kg)

የሕፃኑ/ያ እድሜ Child's age	ክብደት (ኪ.ግ) Weight (Kg)

የሕፃኑ/ያ እድሜ Child's age	ክብደት (ኪ.ግ) Weight (Kg)

ጠቃሚ መረጃዎች ለወላጆች እና ለአሳዳጊዎች Essential information for parents



ልጅ እንደወለዱ በአንድ ሰዓት ውስጥ ጡት ያጥቡ

ሕፃናት 6 ወር ሲሞላቸው ከጡት ወተት በተጨማሪ ምግብ መስጠት ያስፈልጋል።

ሕፃናት ሁለት አመትና ከዚያ በላይ አስኪሆናቸው የአጎት ጡት መጥባት አለባቸው።

የሕፃናት ተጨማሪ ምግብ ከጥራጥራ፣ ከእህል፣ ከስጋ፣ ከአንቁላል፣ ከአትክልትና ፍራፍሬ መዘጋጀት ይቻላል

Initiate breastfeeding within an hour of birth

A child should start eating solid foods after six months;

Breast feeding shall continue up until two years and above.

Childs' additional foods can be prepared from cereals, meat, eggs, vegetables and fruits.

የሕፃናት መደበኛ ክትባት/ Infant Routine Immunization

የክትባቱ አይነት

Type of vaccine

ዲፒቲ ሄፕ ሂብ 3
DPT HepB-hib 3

የተለያዩ በሽታዎችን ይከላከላል

የተሰጠበት ቀን

Date given

የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን

Next Appointment

የሕፃኑ/ኗ እድሜ

Child's age

ክብደት (ኪ.ግ)

Weight (Kg)

የክትባቱ አይነት

Type of vaccine

ፐሲቪ 3 / PCV 3

የሳምባ ምችን ይከላከላል

የተሰጠበት ቀን

Date given

የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን

Next Appointment

የሕፃኑ/ኗ እድሜ

Child's age

ክብደት (ኪ.ግ)

Weight (Kg)

የክትባቱ አይነት

Type of vaccine

ኩፍኝ 1 / Measles 1

የኩፍኝ በሽታን ይከላከላል

የተሰጠበት ቀን

Date given

የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን

Next Appointment

የሕፃኑ/ኗ እድሜ

Child's age

ክብደት (ኪ.ግ)

Weight (Kg)

የክትባቱ አይነት

Type of vaccine

ኩፍኝ 2 / Measles 2

የኩፍኝ በሽታን ይከላከላል

የተሰጠበት ቀን

Date given

የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን

Next Appointment

የሕፃኑ/ኗ እድሜ

Child's age

ክብደት (ኪ.ግ)

Weight (Kg)

ጠቃሚ መረጃዎች ለወላጆች
እና ለአሳዳጊዎች
Essential
information for
parents

ዲፒቲ-ሄፕ-ሂብ ክትባት ሕፃናትን ከተለያዩ በሽታዎች ማስተም፡

- ትኩትኩ
- ዘጠላናዳ፤
- መንጋጋ ቆልፍ፤
- ጉበትና ኢንፍሎዌንሻ በሽታዎችን ይከላከላል።

DPT HepB-hib vaccine prevents a child from various diseases. among are:

- tetanus
- pertussis (whooping cough)
- hepatitis B
- haemophilus influenza type B

የኩፍኝ በሽታ የሕፃናትን በሽታ የመከላከል

አቅም ያዳከማል፤ measles affects an immune system of a child.



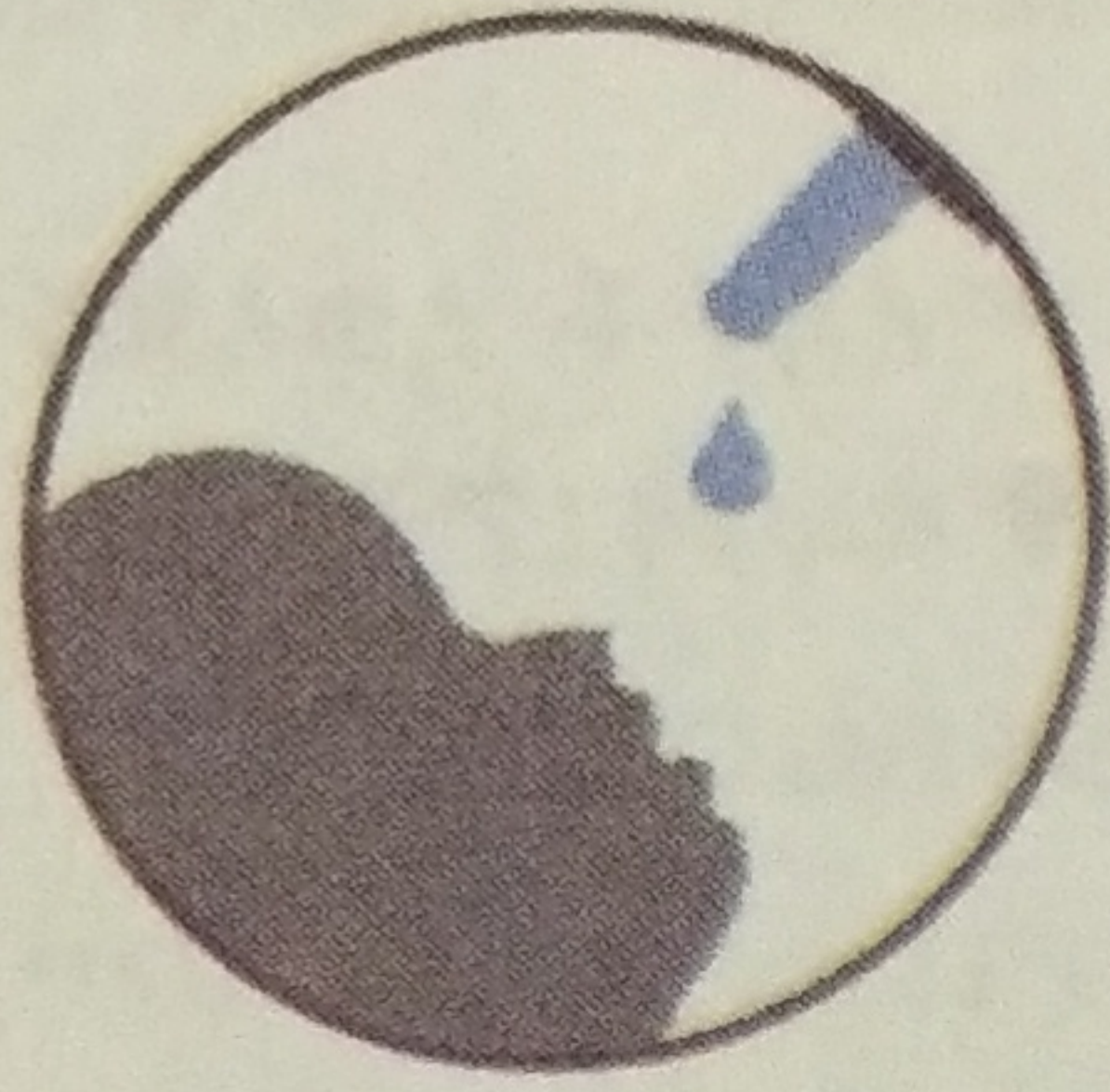
ልጆቻዎን በማስከተብ ከኩፍኝ ይከላከሉ።
vaccinate your children to protect them from measles.

5

ከክትባት በኋላ የታዩ የጎንዮሽ ክስተቶች ካሉ

Adverse Events Following Immunization (AEFI)

የክስተቶች አይነት Type of AEFI	ክስተቶቹ የታዩበት ቀን (ቀን/ወር/ዓ.ም.) Date observed (DD/MM/YY)



ቫ ጆታሚን ኤ የሚሰጥበት ቀናት
Dates to give Vitamin A

የሚሰጥበት እድሜ age to give	ክብደት (ኪ.ግ) Weight (Kg)	የተሰጠበት ቀን Date given	የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን Next appointment
6 ወር /			
1 አመት / 1 years			
1 አመት ከ6 ወር / 1 year & 6 months			
2 አመት / 2 years			
2 አመት ከ6 ወር / 2 year & 6 months			
3 አመት / 3 years			
3 አመት ከ6 ወር / 3 year & 6 months			
4 አመት / 4 years			
4 አመት ከ6 ወር / 4 year & 6 months			
5 አመት / 5 years			

ጠቃሚ መረጃዎች ለወላጆች
እና ለአሳዳጊዎች
Essential
information for
parents

- የ ቫ ጆታሚን ኤ ጥቅሞች
- የሕፃናትን በሽታ መከላከል አቅም ይጨምራል፤
 - ለጥርስ፣ ለአጥንትና ለቆዳ እድገት ይጠቅማል፤
 - ለአይን ጥራትና ጤንነት ወሳኝ ነው።

Uses of vitamin A

- develops childrens' immunity
- helps for the development of bones, teeth and skin
- is essential for proper eye sight



የሴቶች የመንጋጋ ቆልፍ መከላከያ ክትባት

ለነፍሰጡር ሴት
for pregnant woman

1 የመጀመሪያ ጊዜ first contact የተሰጠበት ቀን Date given የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን next appointment

ቴቴ 1 / TT 1

2 ከቴቴ 1 በኋላ በ 4ኛ ሳምንት 4weeks after TT1 የተሰጠበት ቀን Date given የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን next appointment

ቴቴ 2 / TT 2

3 ከቴቴ 2 በኋላ በ 6ኛው ወር 6months after TT2 የተሰጠበት ቀን Date given የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን next appointment

ቴቴ 3 / TT 3

4 ከቴቴ 3 በኋላ በ 1ኛው አመት 1 year after TT3 የተሰጠበት ቀን Date given የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን next appointment

ቴቴ 4 / TT 4

5 ከቴቴ 4 በኋላ በ 1ኛው አመት 1 year after TT4 የተሰጠበት ቀን Date given የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን next appointment

ቴቴ 5 / TT 5

5 ጊዜ የተከተቡ እናቶች/ሴቶች



Tetanus Toxoid Vaccination

ነፍሰጡር ላልሆኑት
for non pregnant woman

1 የመጀመሪያ ጊዜ first contact የተሰጠበት ቀን Date given የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን next appointment

ቴቴ 1 / TT 1

2 ከቴቴ 1 በኋላ በ 4ኛ ሳምንት 4weeks after TT1 የተሰጠበት ቀን Date given የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን next appointment

ቴቴ 2 / TT 2

3 ከቴቴ 2 በኋላ በ 6ኛው ወር 6months after TT2 የተሰጠበት ቀን Date given የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን next appointment

ቴቴ 3 / TT 3

4 ከቴቴ 3 በኋላ በ 1ኛው አመት 1 year after TT3 የተሰጠበት ቀን Date given የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን next appointment

ቴቴ 4 / TT 4

5 ከቴቴ 4 በኋላ በ 1ኛው አመት 1 year after TT4 የተሰጠበት ቀን Date given የሚቀጥለው ቀጠሮ ቀን next appointment

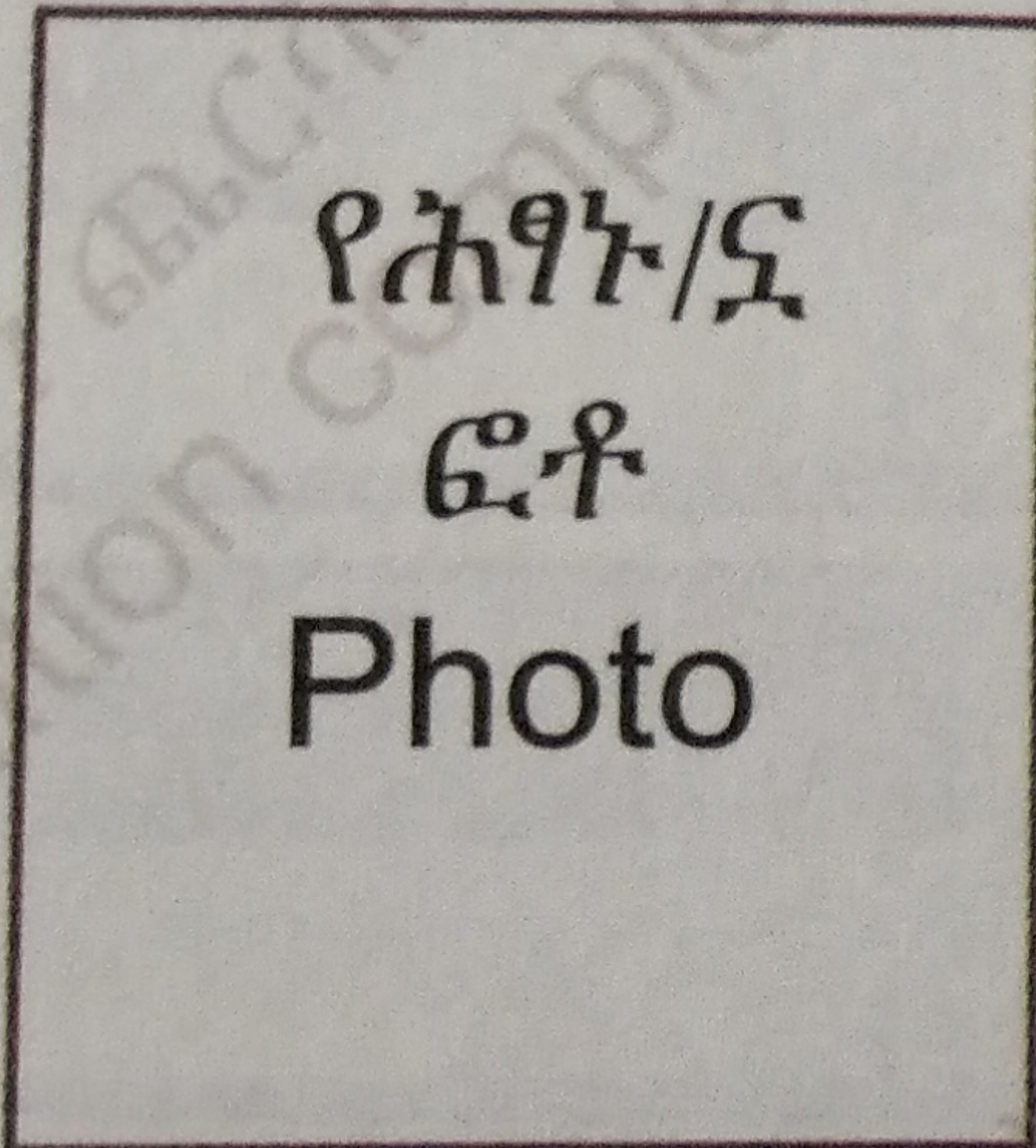
ቴቴ 5 / TT 5

ከመንጋጋ ቆልፍ በሽታው የተጠበቁ ናቸው!

የክትባት ማረጋገጫ ሰርተፍኬት Vaccination Certificate

ቀን _____

Date _____



የሕፃኑ/ኗ
ፎቶ
Photo

አንዱን ደስ አልዎ! ልጅዎን ሙሉ ለሙሉ አሰከትብዋል
Congratulations! for fully vaccinating your child

የጤና ባለሙያው ስምና ፊርማ
Name and signature of health provider

ይህ የክትባት ሰርተፍኬት ልጅዎ ሕፃን _____
መደበኛ ክትባቶችን ሙሉ ለሙሉ ተከትቦ/ባ መጨረሱን/ ሷን ማረጋገጫ ነው።
የሕፃኑ/ኗ ስም

you are given this certificate to confirm _____
has been fully vaccinated. Child's Name

የጤና ተቋሙ ማህተም
Health Center Seal

ይህ ሰርተፍኬት የሚሰጠው ሕፃኑ/ኗ መደበኛ ክትባቶችን ሙሉ ለሙሉ አጠናቅቆ
ሲጨርስ/ሲትጨርስ ብቻ ነው።
This is certified only when child is confirmed to be fully vaccinated regularly.

መደበኛ ያልሆኑ/በዘመቻ የሚሰጡ የሕፃናት ክትባቶች

Supplementary Immunization

1 የክትባቱ አይነት type of vaccine የተሰጠበት ቀን Date given የሕፃኑ/ኗ እድሜ child's age

2 የክትባቱ አይነት type of vaccine የተሰጠበት ቀን Date given የሕፃኑ/ኗ እድሜ child's age

3 የክትባቱ አይነት type of vaccine የተሰጠበት ቀን Date given የሕፃኑ/ኗ እድሜ child's age

4 የክትባቱ አይነት type of vaccine የተሰጠበት ቀን Date given የሕፃኑ/ኗ እድሜ child's age

ከክትባት በኋላ የታዩ የጎንዮሽ ክስተቶች ካሉ

Adverse Events Following Immunization (AEFI)

የክስተቶች አይነት Type of AEFI	ክስተቶቹ የታዩበት ቀን (ቀን/ወር/ዓ.ም.) Date observed (DD/MM/YY)

ጠቃሚ መረጃዎች ለወላጆች እና ለአሳዳጊዎች

Essential information for parents

መደበኛ ያልሆኑ ክትባቶችና ጥቅሞቻቸው

- ወረርሽኝን ይከላከላሉ
- የበሽታ መከላከል አቅም ይጨምራል
- ለተከተቡም ሆነ መደበኛ ክትባት ላላገኙ ህጻናት ተጨማሪ እድል ይሰጣል።
- በህብረተሰብ ውስጥ በክትባት መከላከል የሚቻሉትን በሽታዎች በመቆጣጠር የበሽታ አምጭ ተዋስኖን ዝውውር ይገታል።

Use of Supplemental / additional vaccinations

- Prevents outbreaks
- Gives second opportunity for immunization
- It enhances the immunity gaps in previously unvaccinated children and improves the immunity for children who have failed to sero-convert after the first dose.
- Help to achieve herd immunity on vaccine preventable diseases.

